

**Ахтунг! Внимание!! Эттенш!!!** Скачивайте «Малый прыжок» или «Новый малый прыжок» отсюда <http://ptlib.narod.ru/lists/booklist.html> - в них вся базовая грамматика, а в этом документе комментируются только грамматические нюансы.

Кто	Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
Хардинг	<b>Tell me, lover-boy...</b> тэл мии лавэбой	Скажи мне, любовник-парень	Т.е. <b>boy</b> может переводиться не только как мальчик (то что мы со школы знаем), но и как парень, молодой человек.
	<b>...why didn't you tell her to go fuck herself?</b> вай диднт йю тэл хёо ту гоу фак хёосэлф	Почему не ты сказал ей идти трахнуть себя?	Т.е. почему ты не сказал ей...
	<b>Jesus Christ.</b> джизэс крайст	Иисус Христос	
Хардинг	<b>Funny, huh?</b> фани ах <b>That's funny, huh?</b> дэетс фани ах	Смешно/забавно, а? То'есть смешное/забавное, а?	
Хардинг	<b>You know that wasn't very smart.</b> йю ноу дэет вознт вэри смаат <b>She could have seen that.</b> шии кууд хэев сиин дэет	Ты знаешь то было'не очень остроумно/находчиво. Она могла_бы иметь увиденным то.	Т.е. ... не было очень ... Кроме того, по нашему – Да, это было ну очень умно! Но, на самом деле не имела, т.е. не увидела.
Мак	<b>God Almighty,</b> гад олмайти <b>she's got you guys coming and going.</b> шииз гат йю гайз камин эн гоуин	Бог всемогущий, Она_имеет вас мужики приходящими и уходящими. Т.е. вы	Если я хочу сказать, что «у меня оно есть», то я могу сказать «я имею это» = <b>I have it</b> или так <b>I have got it</b> . Тогда дословно это будет: Я имею полученным это. А раз получено, то

		у нее ходящие и приходящие, а еще точнее – она может делать с вами все, угодно.	оно у меня есть, т.е. я имею это. Таким образом разница: в первом случае говорю просто, что я имею то-то или то-то (= <b>have</b> ); во втором же получил имею (= <b>have got</b> ). Разве что, для третьего лица ед. числа используем форму <b>has – she has got</b> ...
Мак	<p><b>What do you think she is?</b>                  вот дуу йю Өинк шии из</p> <p><b>Some kind of_a champ</b>                  сам кайнд оф э чæмп</p> <p><b>or something?</b>                  оо самӨин</p>	<p>Что ? вы думаете она есть</p> <p>Некторый тип/сорт какого-нибудь чемпиона</p> <p>Или что-то?</p>	<p>Т.е. что вы думаете она из себя представляет?</p> <p><b>of_</b> - родительный падеж, не забывают!!!</p>
Хардинг	<p><b>No, I thought you were the champ.</b>                  ноу ай Өот йю вээ Өэ чæмп</p>	<p>Нет, я думал ты был тот_самый чемпион</p>	<p>Т.е. я думал ты и есть тот_самый чемпион. Согласование времен: ... <b>thought ... were</b></p>
Мак	<p><b>You wanna bet?</b>                  йю вона бэт</p>	<p>Ты хочешь поспорить?</p>	<p>Но! Согласно «классике»: <b>You want to bet?</b></p>
Хардинг	<p><b>Bet on what?</b>                  бэт он вот</p>	<p>Поспорить на что?</p>	
Мак	<p><b>One week.</b>                  ван виик</p>	<p>Одна неделя.</p>	
Мак	<p><b>I bet in one week I can</b>                  ай бэт ин ван виик ай кæн</p>	<p>Я спорю в одну неделю Я смогу</p>	

	<p><b>put a bug</b> пут э баг</p> <p><b>so far up her ass...</b> соу фаа ап хёо эс</p>	<p>Поставить одного/некоторого жучка</p> <p>Так далеко до (самой) ее задницы...</p>	
Мак	<p><b>...she won't know whether to shit</b> Шии woунт ноу вэдэ ту шит</p> <p><b>or wind her wrist watch.</b> оо винд хёо рист вотч</p>	<p>... он будет не знать ли срать</p> <p>Или заводить ее запястные часы</p>	
Мак	<p><b>What do you say to that?</b> вот дуу йю сэй ту дæт</p> <p><b>Wanna bet?</b> вона бэт</p> <p><b>Do you wanna bet?</b> дуу йю вона бэт</p>	<p>Что ? ты скажешь до того?</p> <p>Хочешь поспорить?</p> <p>? ты хочешь поспорить?</p>	Т.е. что скажешь по этому поводу.
Мак	<p><b>One week.</b> Ван виик</p> <p><b>That's all I need.</b> дæтс ол ай ниид</p> <p><b>Who wants to bet?</b> хуу вонтс ту бэт</p>	<p>Одна неделя.</p> <p>То есть все (что) я нуждаю.</p> <p>Кто хочет поспорить?</p>	
Мак	<p><b>You wanna bet?</b> йю вона бэт</p> <p><b>Bet a buck.</b> бэт э бак</p>	<p>Ты хочешь поспорить?</p> <p>Поспорить какой-нибудь доллар.</p>	

	<b>One buck.</b> ван бак	Один доллар.	
Тэйбер	<b>I'll bet.</b> айл бэт	Я'буду спорить.	Полн. Форма: <b>I will bet.</b> Если <b>will</b> считаем частицей, то переводим «Я поспорю», если элементом, то «Я буду спорить».
Мак	<b>Tabes in, one buck.</b> тэйбс ин ван бак  <b>Solid.</b> салид	Тэйбс в (деле), один доллар.  Солидно/весомо.	